

МОСКОВСКИЙ ПСИХОЛОГО-СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

MOSCOW PSYCHOLOGICAL AND SOCIAL UNIVERSITY

НОВОЕ В ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЯХ

Теоретические и практические проблемы психологии и педагогики

Научно-практический журнал

№ 1 (76)

январь— март

Издается с 2006 г.

INNOVATION IN PSYCHOLOGICAL AND PEDAGOGICAL STUDIES

Theoretical and practical problems of psychology and pedagogics

Scientific and practical journal

No. 1 (76)

January — March

Published since 2006

Москва, 2025

Moscow, 2025

ОБЩАЯ ПЕДАГОГИКА, ИСТОРИЯ ПЕДАГОГИКИ И ОБРАЗОВАНИЯ GENERAL PEDAGOGY, HISTORY OF PEDAGOGY AND EDUCATION

Научная статья / Scientific article
УДК 373.2.02:81(045)
DOI: 10.51944/20722516_2025_1_00
EDN: RBABZL

В. Ф. Габдулхаков

доктор педагогических наук, профессор Института психологии и образования ФГАОУ ВО «КФУ».
ORCID: 0000-0003-2708-0058

А. Ф. Зиннурова

кандидат педагогических наук, доцент ФГБОУ ВО «КГАСУ». ORCID: 0000-0001-7384-9396

Ma Линьцзюань

аспирант ФГАОУ ВО «КФУ»

Гэгэнь Тана

аспирант ФГАОУ ВО «КФУ»

Формирование культурно-исторических понятий в детской многоязычной среде

V. F. Gabdulkhakov

Dr. Sci. (Pedagogics), Professor, Institute of Psychology and Education of the Kazan (Volga region) Federal University. ORCID: 0000-0003-2708-0058

A. F. Zinnurova

Ph. D (Pedagogics), Associate Professor, Associate Professor of the Kazan State University of Architecture and Engineering. ORCID: 0000-0001-7384-9396

Ma Linjuan

Postgraduate Student of the Kazan (Volga Region) Federal University

Gegen Tana

Postgraduate Student of the Kazan (Volga Region) Federal University

Formation of Cultural and Historical Concepts in Children's Multilingual Environment

Проблема представленного в статье исследования связана с тем, что в многоязычной среде дети старшего дошкольного возраста с трудом осваивают или не осваивают совсем русские понятия культурно-исторического характера: понятийный уровень детских пересказов — ниже понятийного уровня исходного текста (текста для чтения и пересказа). Для диагностики понятийного уровня были использованы адаптированные лингвометодические процедуры немецких и советских психолингвистов. В результате исследования было установлено, что понятийный уровень старших дошкольников можно повысить, если регулярно проводить мониторинг уровня владения культурно-историческими понятиями, своевременно определять эффективные приемы формирования новых понятий у старших дошкольников, учитывать разные условия развивающегося билингвизма (и полилингвизма), использовать приемы семантизации русских понятий с опорой на реальную фотографическую наглядность.

Ключевые слова: культурно-исторический, понятия, понятийный уровень, двуязычие, многоязычие, среда, патриотизм, гражданская ответственность, дети, старший дошкольный возраст.

Формирование культурно-исторических понятий всегда связано с исторической памятью: если в памяти нет событий, связанных с героическим прошлым членов семьи, с важными событиями в жизни страны, родины, то сформировать понятия об этих событиях очень трудно. Л. С. Выготский в своих лекциях говорил, что «есть материал, который требует заучивания и повторений, и есть материал, который запоминается сразу; ведь нигде никто никогда не пытался заучивать решения арифметических задач. Достаточно один раз понять ход решения, для того чтобы в дальнейшем иметь возможность эту задачу решить» [1, с. 588]. Так и с культурно-историческими понятиями: они не станут достоянием исторической памяти детей, пока воспитанники не поймут логику событий, имевших особое культурно-историческое значение для его семьи или для всей страны. Эта логика помогает сформировать определенные представления о поведении людей, переживших эти события, понятия о патриотизме и гражданской ответственности, о героизме и предательстве, о добре и зле, правдивости и лживости, о любви к большой и малой родине.

Воспитание у детей патриотизма и гражданской ответственности красной нитью проходит через федеральную образовательную программу дошкольного образования [9]. Например, для старшего дошкольного возраста в области формирования основ гражданственности и патриотизма в программе сформулировано положение о том, что «педагог воспитывает патриотические и интернациональные чувства, уважительное отношение к нашей Родине — России. Знакомит детей с признаками и характеристиками государства с учетом возрастных особенностей восприятия ими информации (территория государства и его границы, столица и так далее). Рассказывает, что Россия — самая большая страна мира и показывает на глобусе и карте. Расширяет представления о столице России — Москве и об административном центре федерального округа, на территории которого проживают дети. Знакомит с основными положениями порядка использования государственной символики (бережно хранить, вставлять во время исполнения гимна страны). Обогащает представления о том, что в

нашей стране мирно живут люди разных национальностей, воспитывает уважение к представителям разных национальностей, интерес к их культуре и обычаям» [9, с. 26].

В современных дошкольных учреждениях формирование культурно-исторических понятий на русском языке осложнено развивающейся многоязычной средой. Например, в Татарстане одни дети могут хорошо говорить сразу на трех-четырех языках (русском, татарском, английском и даже китайском), другие не могут говорить нормально ни на одном языке, путают содержание понятий разных языков и культур. Если в семье сохраняется особая главенствующая роль родного языка (и национально-культурных ценностей), то в детском саду с многонациональным контингентом это не всегда возможно: воспитатели говорят на одном (чаще русском или татарском) языке, дети — на другом (например, узбекском, чувашском, удмуртском, иногда китайском или английском) языке. В результате у детей развивается смешанное двуязычие, когда законы одного языка подвергаются интерференции, то есть отрицательно влияют на законы другого языка, плохо отражаются на формировании культурно-исторических представлений, на осмыслении понятий, связанных с проявлением патриотизма и гражданственности. Именно поэтому такие культурно-исторические понятия, как Родина, Великая Отечественная война, День Победы, Герой Советского Союза, Герой России и др., часто получают в многоязычной детской среде искаженное толкование или отсутствуют совсем.

Исследователи билингвизма в России [3; 4; 10; 11; 16] и за рубежом [12; 13; 14; 17] тоже обращают внимание на социокультурный контекст развития двуязычия, на разные условия поддержки монолингвов и билингвов. Однако выявленные ими условия больше носят констатирующий и психолингвистический характер и почти не связаны с разработкой и реализацией педагогических приемов формирования у билингвов каких-либо понятий, особенно понятий культурно-исторического, патриотического характера.

Проблема обусловлена тем, что нехватка педагогических (в том числе методических) приемов формирования культурно-исторических понятий в многоязычной среде негативно влияет не только на развитие речи, но и на воспитание патриотизма, основ гражданского поведения у детей-билингвов.

Отсюда **цели** научно-методического поиска у нас были связаны с проведением диагностики уровня владения билингвами русскими понятиями и с определением на этой основе эффективных приемов формирования культурно-исторических понятий патриотического характера.

Методика исследования содержит адаптированные для анализа устной речи дошкольников психолингвистические процедуры анализа, связанные с оптимизацией понимания текста [3; 4; 15; 18].

Исследование

Исследование уровня владения билингвами русскими понятиями проводилась исследовательской группой Казанского федерального университета на базе дошкольных учреждений Республики Татарстан в 2023–2024 годах.

В педагогическом эксперименте дошкольникам читали рассказы о Великой Отечественной войне. Затем рассказы обсуждались, и детям предлагалось сделать свободный пересказ на русском языке.

Понятийный уровень пересказов был проанализирован у 743 детей старшего дошкольного возраста (6–7 лет), из них 360 детей — дети, свободно говорящие на русском языке, 383 — свободно говорящие на татарском языке.

При анализе пересказов были использованы математические методы немецких и советских психолингвистов [3; 4; 15; 18]. Для определения понятийного уровня пересказов детей была использована формула:

$$T_{bn} = \frac{100 \times (B + B1 + 2B2 + 3B3)}{GWZ \times GWZ}$$

Здесь: T_{bn} — понятийный уровень предложения; GWZ — общее число слов в предложении; B — общее число понятий; $B1$ — общеизвестные понятия; $B2$ — специальные понятия, образованные из обиходных; $B3$ — малоизвестные специальные понятия.

Проиллюстрируем методику анализа понятийного уровня на примере рассказа Льва Кассиля «Памятник советскому солдату» [8].

Текст 1. Памятник советскому солдату

Долго шла война. Начали наши войска наступать по вражеской земле. Фашистам уже дальше и бежать некуда. Засели они в главном немецком городе Берлине.

Ударили наши войска на Берлин. Начался последний бой войны. Как ни отбивались фашисты — не устояли. Стали брать солдаты Советской Армии в Берлине улицу за улицей, дом за домом. А фашисты все не сдаются.

И вдруг увидел один солдат наш, добрая душа, во время боя на улице маленькую немецкую девочку. Видно, отстала от своих. А те с перепугу о ней забыли... Осталась бедняга одна-одинешенька посреди улицы. А деваться ей некуда. Кругом бой идет. Из всех окон огонь полыхает, бомбы рвутся, дома рушатся, со всех сторон пули свистят. Вот-вот камнем задавит, осколком пришибет... Видит наш солдат — пропадает девчонка... «Ах ты, горюха, куда же тебя это занесло, неладную!...»

Бросился солдат через улицу под самые пули, подхватил на руки немецкую девочку, прикрыл ее своим плечом от огня и вынес из боя.

А скоро и бойцы наши уже подняли красный флаг над самым главным домом немецкой столицы.

Сдались фашисты. И война кончилась. Мы победили. Начался мир.

И построили теперь в городе Берлине огромный памятник. Высоко над домами, на зеленом холме стоит богатырь из камня — солдат Советской Армии. В одной руке у него тяжелый меч, которым он сразил врагов-фашистов, а в другой — маленькая девочка. Прижалась она к широкому плечу советского солдата. Спас ее солдат от гибели, уберег от фашистов всех на свете детей и грозно смотрит сегодня с высоты, не собираются ли злые враги снова затеять войну и нарушить мир.

После прочтения рассказа было проведено обсуждение, разъяснение понятий «война», «вражеская земля», «фашисты», «Берлин» и др.

Перед работой над пересказами каждое предложение текста писателя было просчитано по указанной выше формуле.

РАСЧЕТ

Долго шла война.

$GWZ = 3, B = 1, B1 = 1, B2 = 0, B3 = 0. T_{bn} = 22,2$

Начали наши войска наступать по вражеской земле.

$GWZ = 7, B = 1, B1 = 1, B2 = 0, B3 = 0. T_{bn} = 4,08$

Фашистам уже дальше и бежать некуда.

$GWZ = 6, B = 1, B1 = 1, B2 = 0, B3 = 0. T_{bn} = 5,5$

Засели они в главном немецком городе Берлине.

$GWZ = 7, B = 1, B1 = 1, B2 = 0, B3 = 0. T_{bn} = 4,08$

В среднем по первому абзацу $T_{bn} = 8,9$.

И т. д.

Здесь (и далее) жирным шрифтом выделены понятия, которые требуют в условиях многоязычия разъяснения: **V1** – общеизвестные понятия; **V2** – специальные понятия, образованные из обиходных; **V3** – малоизвестные специальные понятия.

Как видим, в начале текста (в первом абзаце) использованы только **V1** — общеизвестные понятия. При этом **V2** — специальные понятия, образованные из обиходных, и **V3** — малоизвестные специальные понятия — отсутствуют (или равны 0).

В результате понятийный уровень первого абзаца $T_{bn} = 8,9$.

При анализе всего текста установлено, что $T_{bn} \approx 9,5$, то есть понятийный уровень оригинального текста Льва Кассиля равен примерно 9,5.

При подготовке детей к пересказу были использованы фотографии из интернет-ресурсов (рис. 1).

Фотографическая наглядность оказалась для детей более убедительной, чем традиционные иллюстрации детских художников. Воспитатели обращали внимание детей на детали, которые передавали тревожную атмосферу времен Великой Отечественной войны, непоколебимый дух советского народа, героизм и самоотверженность солдат. Это позволило обеспечить наглядность обсуждаемой темы и творческий подход к пересказу.

Используя фотографии (рис. 1), дети описали Берлин до войны и после разгрома фашистов, обратили внимание на одухотворенное лицо девушки-регулирующей, показывающей нашим войскам дорогу на Берлин, монумент Воину-освободителю и др. В результате пересказы детей обогатились новыми красками, приобрели индивидуальный стиль и творческую окраску.



Possible underground Nazi nukes factory discovered (1939) 1945

By Fox News Published Jan. 2, 2015, 9:25 a.m. ET



16 апреля – начало штурма советскими войсками столицы фашистской Германии - Берлина (1945)



Монумент «Воин-освободитель» в Трентов-парке в Берлине. Скульптор Е.В. Вучетич, архитектор Я.Б. Белопольский, художник А.А. Горпенко, инженер С.С. Валериус

Рис. 1. Коллаж из фото 1939-1945 годов, размещенных в Интернете

При этом пересказы детей записывались, видеозаписи анализировались экспертами и инструментами нейросети.

Результаты анализа представлены в таблице 1.

Таблица 1

Средние показатели понятийного уровня русских пересказов детей старшего дошкольного возраста по тексту 1

Оригинальный текст 1	9,5
Пересказы детей, говорящих на русском языке	7,5
Пересказы детей, говорящих на татарском языке	5,3

Как видим, если признать оригинальный текст писателя эталоном, понятийный уровень которого равен 9,5, то показатели пересказов детей, говорящих на русском языке, составляют 7,5, а показатели пересказов дошкольников, говорящих на татарском языке, еще ниже — 5,3.

Результаты анализа (табл. 1) позволили сделать вывод о том, что необходимо продолжить работу не только по диагностике и мониторингу понятийного уровня, но и по интерпретации и освоению этих понятий на русском языке.

Для этого был использован текст 2 [5; 6].

Текст 2. Муса Джалиль на войне

Муса Джалиль — известный татарский поэт. Во время Великой Отечественной войны был фронтовым корреспондентом.

Попал в плен к фашистам. Фашисты хотели заставить его служить Германии. Но Муса Джалиль не стал предателем.

В 1944 г. в Берлинской тюрьме Моабит он был казнен вместе со своими товарищами. Однако его Моабитская тетрадь дошла до нас. О подвиге поэта узнал весь мир.

После войны ему было присвоено звание Героя Советского Союза. *(По материалам публицистической печати.)*

При чтении и обсуждении текста использовался коллаж из фотографий, посвященных известному татарскому поэту (рис. 2). Воспитатели разъясняли слова, не очень понятные детям, рассказывали о жизни и творчестве Мусы Джалиля, читали его стихотворения.

Предварительно был проведен экспертный анализ рассказа.

РАСЧЕТ

Муса Джалиль — известный татарский поэт.

GWZ = 5, B = 2, B1 = 0, B2 = 0, B3 = 0. Tbn = 8

Во время Великой Отечественной войны был фронтовым корреспондентом.

GWZ = 8, B = 2, B1 = 0, B2 = 0, B3 = 0. $T_{bn} = 3,1$

Попал в плен к фашистам.

GWZ = 5, B = 2, B1 = 1, B2 = 0, B3 = 0. $T_{bn} = 12$

Фашисты хотели заставить его служить Германии.

GWZ = 5, B = 1, B1 = 1, B2 = 0, B3 = 0. $T_{bn} = 8$

Но Муса Джалиль не стал предателем.

GWZ = 6, B = 1, B1 = 0, B2 = 0, B3 = 0. $T_{bn} = 2,7$

В среднем $T_{bn} = 6,76$.

И т. д.

При анализе всего текста установлено, что $T_{bn} \approx 6,5$, то есть понятийный уровень текста 2 равен примерно 6,5. Примерно — потому что одни и те же понятия у одних детей вызывают затруднения, у других — нет: в условиях татарско-русского двуязычия $T_{bn} \approx 6,5$, а в условиях марийско-русского двуязычия $T_{bn} \approx 5,5$, узбекско-русского $T_{bn} \approx 4,5$ и т. д.

Толкование понятий сопровождалось рассказами воспитателей о творчестве Мусы Джалиля, о памятнике поэту в Казани, о картине художника Х. А. Якупова «Муса Джалиль. Перед приговором» и т. д.

Результаты анализа представлены в таблице 2.

Таблица 2

Средние показатели понятийного уровня русских пересказов детей старшего дошкольного возраста по тексту 2

Оригинальный текст 2	6,7
Пересказы детей, говорящих на русском языке	8,5
Пересказы детей, говорящих на татарском языке	7,3

Как видим, ситуация изменилась (табл. 2). Понятийный уровень пересказов детей стал выше понятийного уровня оригинала: в пересказах детей, говорящих на русском языке, он стал 8,5, а у детей, говорящих на татарском, — 7,3. Дети стали употреблять новые слова — понятия, услышанные ими в рассказах воспитателей (по фотографиям на рис. 2).



Муса Джалиль, скульптор В. Е. Цигаль и архитектор Л. Г. Голубовский



Художник Х.А. Якупов «Муса Джалиль. Перед приговором».

Рис. 2. Коллаж из фото 70-х годов, размещенных в Интернете

Полученные результаты позволили сделать вывод о необходимости продолжения работы в этом направлении и расширении ее поликультурного контекста.

Для этого был составлен текст 3 [2].

Текст 3. Мао Аньин — участник Великой Отечественной войны

Мао Аньин — сын Мао Цзэдуна. Мао Цзэдун — основатель Китайской Народной Республики. Сын руководителя Китая во время Великой Отечественной войны жил в Советском Союзе. Мао Аньин долго просился на фронт.

Наконец в 1942 г. ему разрешили идти воевать вместе с русскими солдатами. После военной подготовки Мао Аньин стал офицером-танкистом. Освобождал Польшу и Чехословакию. Дошел до Берлина. Был награжден орденом Красной Звезды и медалью «За боевые заслуги».

В конце войны в 1945 г. был направлен на восточный фронт. Там он воевал вместе с русскими солдатами против японских захватчиков. После их разгрома вернулся в Китай.

В 1950 г. Мао Аньин снова отправился воевать, теперь уже за свободу Северной Кореи. К этому времени он стал генералом. Однако через месяц Мао Аньин погиб от взрыва американской бомбы.

Сейчас мы помним Мао Аньина как скромного человека и настоящего патриота Китая, России и Северной Кореи. *(По материалам публицистической печати.)*

Здесь также был проведен экспертный анализ (расчет понятийного уровня) текста.

РАСЧЕТ

Мао Аньин — сын Мао Цзэдуна.

$GWZ = 5, B = 2, B1 = 1, B2 = 0, B3 = 0. T_{bn} = 12$

Мао Цзэдун — основатель Китайской Народной Республики.

$GWZ = 6, B = 2, B1 = 1, B2 = 0, B3 = 0. T_{bn} = 8,3$

Сын руководителя Китая во время Великой Отечественной войны жил в Советском Союзе.

$GWZ = 11, B = 2, B1 = 1, B2 = 0, B3 = 0. T_{bn} = 2,4$

Мао Аньин долго просился на фронт.

$GWZ = 6, B = 1, B1 = 1, B2 = 0, B3 = 0. T_{bn} = 2,5$

В среднем $T_{bn} = 6,3$.

И т. д.

При анализе всего текста установлено, что $T_{bn} \approx 6,5$, то есть понятийный уровень текста 3 равен примерно 6,5.

При чтении и обсуждении текста использовался коллаж из фотографий, посвященных китайскому воину-интернационалисту (рис. 3).

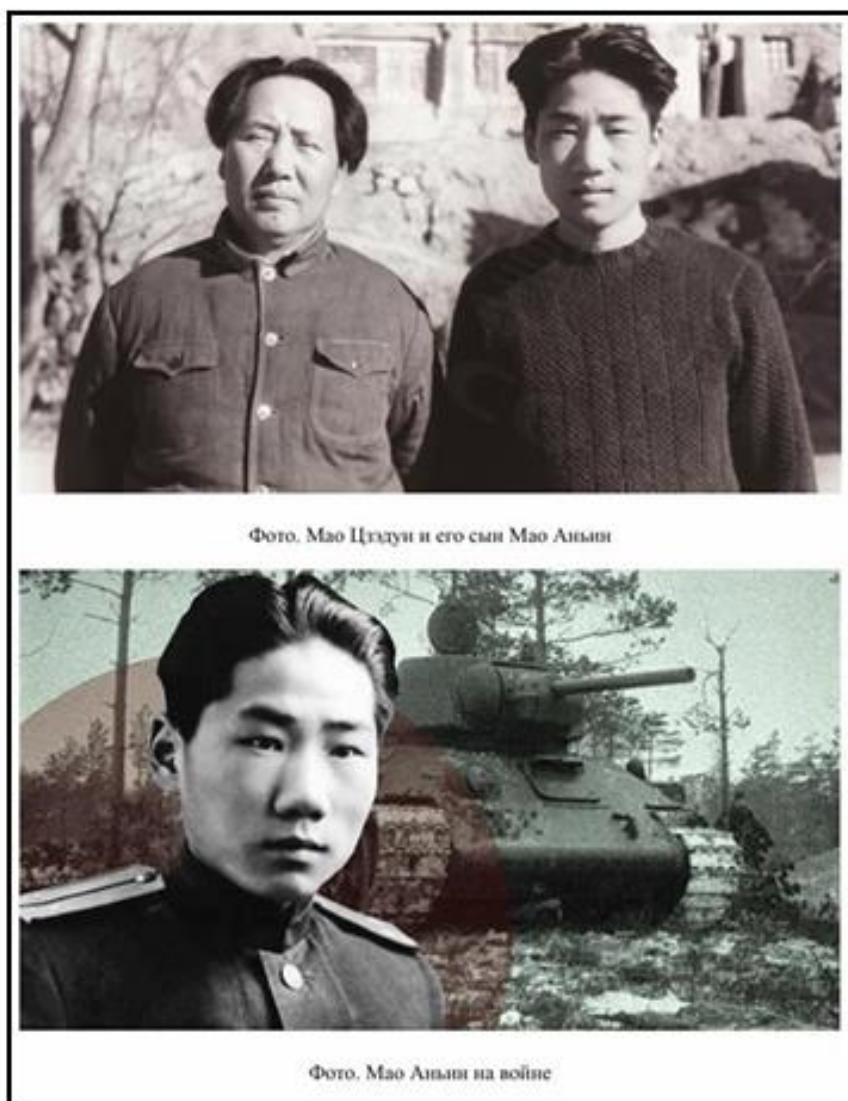


Фото. Мао Цзэдун и его сын Мао Аньин

Фото. Мао Аньин на войне

Рис. 3. Коллаж из фото 80-х годов, размещенных в Интернете

Воспитатели разъясняли слова, непонятные детям, рассказывали о жизни Мао Аньина в Китае и в Советском Союзе, о его боевых походах в Европе и на Дальнем Востоке. Толкование понятий сопровождалось рассказами воспитателей о жизни Мао Аньина, о дружбе России и Китая, о том, что в Казани проходила встреча руководителей двух стран и сейчас в Татарстане учится почти 2600 китайских студентов, во многих детских садах с их помощью изучается китайский язык и т. д.

Затем дошкольники делали творческие пересказы текста.

Эксперты проводили анализ пересказов при помощи математических подсчетов и инструментов нейросети.

Результаты анализа представлены в таблице 3.

Таблица 3

Средние показатели понятийного уровня русских пересказов детей старшего дошкольного возраста по тексту 3

Оригинальный текст 3	6,5
Пересказы детей, говорящих на русском языке	9,8
Пересказы детей, говорящих на татарском языке	9,7

Как видим, понятийный уровень пересказов тоже немного повысился (табл. 3). В пересказах детей, говорящих на русском языке, он стал 9,8, а у детей, говорящих на татарском, — 9,7.

Однако при анализе пересказов было замечено, что дошкольники слабо владеют понятием «Родина».

Для продолжения работы в этом направлении был составлен текст 4 [7].

Текст 4. Мы всегда гордились и будем им гордиться: история Героя России Дамира Исламова

Сегодня имя Героя России Дамира Исламова из Татарстана знакомо каждому жителю республики. Дамир Исламов отдал жизнь за Родину. Его имя навсегда вошло в историю страны. Дамиру присвоили звание Героя России посмертно.

Танк Дамира Исламова штурмовал позиции украинских нацистов. На их пути оказались сразу пять вражеских танков. Дамиру и его товарищам удалось уничтожить четыре из них, но пятый нанес по российскому танку смертельный удар — весь экипаж танка погиб. (По материалам «Татар-информ».)

*Сегодня имя **Героя России** Дамира Исламова из Татарстана знакомо каждому жителю республики.*

GWZ = 12, B = 2, B1 = 0, B2 = 0, B3 = 0. T_{bn} = 1,4

*Дамир Исламов отдал жизнь за **Родину**.*

GWZ = 6, B = 1, B1 = 1, B2 = 0, B3 = 0. T_{bn} = 2,7

Его имя навсегда вошло в историю страны.

GWZ = 7, B = 2, B1 = 1, B2 = 0, B3 = 0. T_{bn} = 4

*Дамиру присвоили звание **Героя России посмертно**.*

GWZ = 6, B = 2, B1 = 1, B2 = 0, B3 = 0. T_{bn} = 5,5

В совокупности по всем предложениям T_{bn} = 3,4.

При анализе текста 4 установлено, что T_{bn} ≈ 4, то есть понятийный уровень текста 4 равен примерно 4.

При подготовке детей к пересказу был использован рисунок 4. Воспитатели рассказывали о родине Дамира Исламова — большой и малой, о

его семье, о его учебе в Казанском танковом училище, о его участии в специальной военной операции и героическом подвиге.

Результаты анализа свободных (творческих) пересказов детей представлены в таблице 4.

Таблица 4

**Средние показатели понятийного уровня русских пересказов детей
старшего дошкольного возраста по тексту 4**

Оригинальный текст 4	4
Пересказы детей, говорящих на русском языке	10,7
Пересказы детей, говорящих на татарском языке	10,5

Как видим, понятийный уровень пересказов повысился до 10 (табл. 4) несмотря на то, что в исходном тексте $T_{bn} \approx 4$. В пересказах детей, говорящих на русском языке, T_{bn} стал 10,7, а у детей, говорящих на татарском, — 10,5.



Рис. 4. Коллаж из фото 2023–2024 годов, «Татар-информ»

Пересказы детей приобрели свободный характер, стали более богатыми по содержанию и разнообразию примеров. Дошкольники активно рассказывали о героизме земляков и о проявлении патриотизма в военной и гражданской жизни.

Таким образом, педагогический эксперимент по семантизации (толкованию) понятий культурно-исторического характера убеждает в необходимости системной работы над новыми словами при знакомстве

старших дошкольников с рассказами о событиях, имеющих прямое отношение к исторической памяти, к формированию национально-культурного кода.

Дискуссии и обсуждения

Вопросы повышения эффективности семантизации культурно-исторических понятий на русском языке у старших дошкольников всегда вызывали интерес у педагогов, связанных с двуязычной или многоязычной средой. В передовом педагогическом опыте эти вопросы обычно решались локально, то есть применительно только к условиям татарско-русского двуязычия или только к условиям чувашско-русского двуязычия и т. д. Выход на типовую методику имел крайне ограниченный характер.

Психолингвисты тоже проявляли внимание к трудностям субъектной самореализации (в том числе коммуникативной) в условиях билингвизма. Однако выводы психолингвистического характера не получали развития в дидактических решениях [10; 11; 12]. Именно поэтому сейчас для формирования патриотизма, исторической памяти у детей дошкольного возраста необходимо развивать методические процедуры освоения культурно-исторических понятий.

Психолингвистические процедуры определения понятийного уровня текста применялись немецкими и советскими психолингвистами для оценки сложности и доступности дидактических материалов [3; 4; 15]. В нашем исследовании они были использованы для анализа не только текстов для чтения, но и текстов, полученных в результате пересказа. Эти процедуры носят исследовательский характер и рекомендуются психологам, методистам, магистрам, занимающимся изучением речевой деятельности дошкольников. При помощи этих методик можно определить понятийный уровень связной речи детей и наметить стратегии развития речи в билингвальных условиях.

Воспитателям же рекомендуется использовать не только педагогические приемы (приемы организации наглядно-иллюстративного сопровождения рассказов, создания проблемных ситуаций по содержанию текстов или

организации сюжетно-ролевой деятельности по оформлению рисунков и обращений солдатам), но и методические приемы по освоению культурно-исторических понятий (приемы чтения, обсуждения текста, анализа содержания, семантизации — толкования значений слов и др.).

Выводы-рекомендации

Результаты исследования уровня владения двуязычными детьми русскими понятиями показали, что при организации знакомства дошкольников с произведениями патриотического характера они осваивают эти понятия неполноценно или не осваивают совсем: понятийный уровень детских пересказов ниже понятийного уровня исходного текста (текста для чтения и пересказа) (табл. 1).

В связи с этим рекомендуется:

- проводить мониторинг понятийного уровня связной речи старших дошкольников;
- своевременно определять эффективные приемы формирования у них культурно-исторических понятий;
- в процессе формирования понятий культурно-исторического характера учитывать разные условия развивающегося билингвизма (и полилингвизма);
- широко использовать приемы семантизации русских понятий с опорой на реальную фотографическую (не детскую рисованную) наглядность;
- наполнять содержание работы над текстами и новыми словами (понятиями) патриотическим смыслом.

The problem of the study presented in the article is related to the fact that in a multilingual environment, senior preschool children have difficulty mastering or do not master at all Russian concepts of a cultural and historical nature: the conceptual level of children's retellings is lower than the conceptual level of the original text (text for reading and retelling). Adapted linguo-methodological procedures of German and Soviet psycholinguists were used to diagnose the conceptual level. As a result of the study, it was found that the conceptual level of senior preschoolers can be increased if the level of proficiency in cultural and historical concepts is regularly monitored, effective methods for forming new concepts in senior preschoolers are timely determined, different conditions of developing bilingualism (and polylingualism) are taken into account, and methods of semantization of Russian concepts are used based on real photographic clarity.

Keywords: cultural and historical, concepts, conceptual level, bilingualism, multilingualism, environment, patriotism, civil liability, children, senior preschool age.

Список литературы

1. *Выготский Л. С.* Психология развития человека / Л. С. Выготский. — Москва : Смысл : Эксмо, 2005. — 1136 с.
Vygotskii L. S. Psikhologiya razvitiya cheloveka / L. S. Vygotskii. — Moskva : Smysl : Eksmo, 2005. — 1136 s.
2. Мао Аньин: как сын Мао Цзэдуна воевал в РККА во время Великой Отечественной войны. — URL: <https://dzen.ru/a/YoIKdybGAV4htdDf?ysclid=m4aqlsxv8h861954408> (дата обращения: 12.12.2024). — Текст: электронный.
Mao An'in: kak syn Mao Tszeduna voeval v RKKA vo vremya Velikoi Otechestvennoi voyny. — URL: <https://dzen.ru/a/YoIKdybGAV4htdDf?ysclid=m4aqlsxv8h861954408> (data obrashcheniya: 12.12.2024). — Tekst: elektronnyi.
3. *Микк Я. А.* Методика измерения трудности текста / Я. А. Микк // Вопросы психологии. — 1975. — № 3. — С. 147–155.
Mikk Ya. A. Metodika izmereniya trudnosti teksta / Ya. A. Mikk // Voprosy psikhologii. — 1975. — № 3. — S. 147–155.
4. *Микк Я. А.* Оптимизация сложности учебного текста: в помощь авторам и редакторам / Я. А. Микк. — Москва : Просвещение, 1981. — С. 119–123.
Mikk Ya. A. Optimizatsiya slozhnosti uchebnogo teksta: v pomoshch' avtoram i redaktoram / Ya. A. Mikk. — Moskva : Prosveshchenie, 1981. — S. 119–123.
5. *Михайлова Е. Н.* Муса Джалиль. Жизнь и судьба / Е. Н. Михайлова. — URL: <https://urok.1sept.ru/articles/649628> (дата обращения: 12.12.2024). — Текст: электронный.
Mikhailova E. N. Musa Dzhalil'. Zhizn' i sud'ba / E. N. Mikhailova. — URL: <https://urok.1sept.ru/articles/649628> (data obrashcheniya: 12.12.2024). — Tekst: elektronnyi.
6. *Мустафин Рафаэль.* Жизнь как песня: Страницы жизни поэта-героя Мусы Джалыля / Рафаэль Мустафин. — Москва : Детская литература, 1987. — С. 12–27.
Mustafin Rafael'. Zhizn' kak pesnya: Stranitsy zhizni poeta-geroya Musy Dzhalilya / Rafael' Mustafin. — Moskva : Detskaya literatura, 1987. — S. 12–27.
7. Мы всегда гордились и будем им гордиться: история Героя России Дамира Исламова. — URL: <https://www.tatar-inform.ru/news/igral-v-tankovyi-biatlon-i-sobiral-dvigatel-tanki-istoriya-geroya-rossii-damira-islamova-5914669> (дата обращения: 12.12.2024). — Текст: электронный.
My vseгда gordilis' i budem im gordit'sya: istoriya Geroya Rossii Damira Islamova. — URL: <https://www.tatar-inform.ru/news/igral-v-tankovyi-biatlon-i-sobiral-dvigatel-tanki-istoriya-geroya-rossii-damira-islamova-5914669> (data obrashcheniya: 12.12.2024). — Tekst: elektronnyi.
8. Рассказы для дошкольников о войне 1941–1945 гг. — URL: <https://nsportal.ru/detskii-sad/hudozhestvennaya-literatura/2022/05/09/rasskazy-dlya-doshkolnikov-o-velikoy> (дата обращения: 12.12.2024). — Текст: электронный.
Rasskazy dlya doshkol'nikov o voine 1941–1945 gg. — URL: <https://nsportal.ru/detskii-sad/hudozhestvennaya-literatura/2022/05/09/rasskazy-dlya-doshkolnikov-o-velikoy> (data obrashcheniya: 12.12.2024). — Tekst: elektronnyi.
9. Федеральная образовательная программа дошкольного образования : Утверждена приказом Министерства просвещения Российской Федерации от 25 ноября 2022 г. № 1028. — URL: ds-ryabinka-barsovo-r86.gosweb.gosuslugi.ru (дата обращения: 12.12.2024). — Текст: электронный.
Federal'naya obrazovatel'naya programma doshkol'nogo obrazovaniya : Utverzhdena prikazom Ministerstva prosveshcheniya Rossiiskoi Federatsii ot 25 noyabrya 2022 g. № 1028. — URL: ds-ryabinka-barsovo-r86.gosweb.gosuslugi.ru (data obrashcheniya: 12.12.2024). — Tekst: elektronnyi.
10. *Хотинец В. Ю.* Executive Functions и их связь с развитием речи на русском языке у детей-билинггов и монолингвов / В. Ю. Хотинец, С. А. Сальнова // Вестн. РУДН.

Серия: Психология и педагогика. — 2020. — Т. 17, № 3. — С. 412–425. — DOI: 10.22363/2313-1683-2020-17-3-412-425

Khotinets V. Yu. Executive Functions i ikh svyaz' s razvitiem rechi na russkom yazyke u detei-bilingvov i monolingvov / V. Yu. Khotinets, S. A. Sal'nova // Vestn. RUDN. Seriya: Psikhologiya i pedagogika. — 2020. — Т. 17, № 3. — С. 412–425. — DOI: 10.22363/2313-1683-2020-17-3-412-425

11. *Шайгерова Л. А.* Двухязычие и многоязычие как междисциплинарный феномен: социокультурный контекст, проблемы и перспективы исследования / Л. А. Шайгерова, Р. С. Шилко, Ю. П. Зинченко // Национальный психологический журнал. — 2019. — № 1. — С. 3–15. — DOI: 10.11621/npj.2019.0101

Shaigerova L. A. Dvuyazychie i mnogoyazychie kak mezhdistsiplinarnyi fenomen: sotsiokul'turnyi kontekst, problemy i perspektivy issledovaniya / L. A. Shaigerova, R. S. Shilko, Yu. P. Zinchenko // Natsional'nyi psikhologicheskii zhurnal. — 2019. — № 1. — С. 3–15. — DOI: 10.11621/npj.2019.0101

12. *Bialystok E.* Bilingualism: Consequences for mind and brain / E. Bialystok, F. I. M. Craik, G. Luk // Trends in cognitive sciences. — 2012. — Vol. 16, No. 4. — P. 240–250. — DOI: 10.1016/j.tics.2012.03.001

13. *Dijkstra T.* The architecture of the bilingual word recognition system: From identification to decision / T. Dijkstra, W. J. B. van Heuven // Bilingualism: Language and Cognition. — 2002. — Vol. 5, No. 3. — P. 175–197. — DOI: 10.1017/S1366728902003012

14. *Hoshino N.* Do Spanish-English Bilinguals have Their Fingers in Two Pies — or is It Their Toes? An Electrophysiological Investigation of Semantic Access in Bilinguals / N. Hoshino, G. Thierry // Frontiers in psychology. — 2012. — Vol. 3. — P. 52–57. — DOI: 10.3389/fpsyg.2012.00009

15. Informationen zu Schulbuchfragen. — Berlin, 1974. — S. 12–78.

16. Integrative Mechanisms for Increasing Efficiency of Educational and Methodological Interaction between Teacher and Student / V. F. Gabdulchakov, S. N. Bashinova, O. V. Yashina, I. V. Taraskina // Integration of Education. — 2018. — Vol. 22 (2). — P. 248–261. — DOI: 10.15507/1991-9468.091.022.201802.248-261

17. *Lindholm-Leary K.* Dual Language Education Models and Research in Early Childhood Education in the USA / K. Lindholm-Leary // Handbook of Early Language Education. Springer International Handbooks of Education / Schwartz M. (Ed.). — Cham : Springer, 2020. — P. 1–23. — DOI: 10.1007/978-3-030-47073-9_11-1

18. *Miller S. A.* Children's understanding of second-order mental states / S. A. Miller // Psychological Bulletin. — 2009. — Vol. 135. — P. 749–773.

Для цитирования:

Формирование культурно-исторических понятий в детской многоязычной среде / В. Ф. Габдулхаков, А. Ф. Зиннурова, Ма Линьцзюань, Гэгэнь Тана // Новое в психолого-педагогических исследованиях. — 2025. — № 1 (76).
10.51944/20722516_2025_1_00. — EDN: RBABZL